

AATI Newsletter

Message from the President

Since the last message in the *AATI Newsletter* (Spring 2017), there are many new items to report. The following is a brief summary. Without the gracious cooperation of the members of AATI, this work could not be accomplished. We are grateful to all of the members of AATI for their help and assistance.

AATI Meetings

The annual meeting of the American Association of Teachers of Italian had a successful conference in in Palermo, Italy, June 28-July 1, 2017. I would like to express my sincerest thanks to the Chairs of the event and to their teams, Prof. Colleen Ryan (AATI VP College and University, Indiana University), and Prof. Giovanni Ruffino (Chair of the Local Committee).

The AATI's next meeting will be in Nashville, TN, November 16-19, 2017 in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages. I would like to thank: Lyn Scolaro (AATI VP K-12, Prospect High School, Mt. Prospect, IL) Chair, Paul Colilli (Laurentian University, Canada), Clorinda Donato (California State University, Long Beach, CA), Justin Ehrenberg (Bear Creek High School, CA), Chiara Mariani (University of Tennessee, TN).

The AATI's next International Conference will be in Cagliari, Italy, June 20-24, 2018. The meeting will provide many exciting opportunities for AATI members, as we will be able to meet with European Italianists as well as our colleagues from the U.S. Further information about this conference, will be published on the AATI website (<https://aaticagliari.uark.edu/>) and will be sent via our listserv. AATI is very grateful to the local organizing committee, chaired by Prof. Maurizio Viridis, from the Università degli Studi di Cagliari, for presenting an excellent proposal and for hosting our 2018 International Conference.

We hope that you will be able to attend both meetings.



IN THIS ISSUE

1. Message from the President
5. AATI Officers
9. From the Editor of ITALICA
12. Conference in Cagliari
16. AATI @ MLA 2018
17. Conference in Palermo: Report
18. Essay Contest
19. National Italian Exam Results
21. National Italian Examination 2018
24. Società Onoraria Italica
26. Chapters' News
29. Regional News
30. OPI & Other News
33. Members' News
37. Presses and Advertising
40. Notes for Contributors

Message from the President (Cont.d)

Constitutional Changes, Round 1: AATI Chapters and Membership Fees

On May 8, 2017, the AATI membership at large approved amendments to the AATI Constitution regarding the rules which govern the relations between the AATI and its Chapters, the membership fees, as well as other important changes. The amendments were approved by 94.5% of the eligible voters, which is well over the 2/3 majority required by our Constitution. The participation to the vote was only 28.7% of the eligible voters. The new constitution is available on our webpage: https://aati.uark.edu/wp-content/uploads/sites/192/2017/06/AATIconstitution_rev_2017.pdf

Elections of the New Executive Council

From August 8, to September 17, 2017, the membership at large voted to renew the vacant positions in the AATI Executive Council. The positions are as follows: Secretary-Treasurer for a 4-year term (January 1, 2018 – December 31, 2021); the new position of Graduate Student Representative for a 2-year term (January 1, 2018 – December 31, 2019); all the other positions for a 3-year term (January 1, 2018 – December 31, 2020). The colleagues elected were:

PRESIDENT	Giuseppe (Beppe) Cavatorta
VICE PRESIDENT K-12	Lyn Scolaro
VICE PRESIDENT COLLEGES AND UNIVERSITIES	Daniela Cavallero
SECRETARY-TREASURER	Enza Antenos
DIRECTOR OF COMMUNICATIONS	Ryan Calabretta
MID-ATLANTIC REGIONAL REPRESENTATIVE	Daniele De Feo
NEW YORK REGIONAL REPRESENTATIVE	Maureen Melita
PLAINS-SOUTHWEST REGIONAL REPRESENTATIVE	Antonella Dell'Anna
ROCKY MOUNTAINS-FAR WEST REGIONAL REPRESENTATIVE	Christopher Picicci
CANADA REGIONAL REPRESENTATIVE	Teresa Lobalsamo
INTERNATIONAL REPRESENTATIVE	Massimo Vedovelli
GRADUATE STUDENTS REPRESENTATIVE	Sara Galli

On behalf of the entire EC of the AATI, I would like to congratulate the new President-elect Beppe Cavatorta and the newly elected members of the Executive Council, and wish them a fruitful and positive experience on the council.

I would like to thank the Nominating Committee: Elissa Tognozzi (UCLA, Chair); Nicoletta Villa Sella (Linsly School, High School, WV), Chiara Fabbian (University of Illinois at Chicago), and Gina Maiellaro (Northeastern University, MA).

Message from the President (Cont.d)

Online Working Papers

I am happy to report that the proceedings of the AATI Conference in Naples have been published in the *AATI Online Working Papers* (ISSN: 2475-5427). All articles can be downloaded at <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/wpapers.php>.

As with all refereed journals, all submissions are subject to an anonymous, peer-reviewed process. The guidelines for this publication, the names of the directors and of the members of the editorial board are available in the above webpage. AATI would like to thank the three editors (Andrea Dini, Montclair State University; Daria Mizza, Johns Hopkins University; Ilaria Serra, Florida Atlantic University) and the editorial board.

The publication of the Palermo Conference Proceeding is well underway.

AATI Executive Committee Votes

The Executive Council is continuously holding discussions about AATI matters via the EC listserv, as is evident from the following list of votes taken by the AATI EC shown below. The votes are taken via SurveyMonkey to ensure not only transparency but also the confidentiality of the vote.

1) To increase the amount of the funds requested by AATI chapters from \$500 to \$1,000. Approved on April 4, 2017.

2) To reimburse expenses incurred by Lyn Scolaro for her participation in

Language Advocacy Day. Approved on April 6, 2017.

3) To approve an additional 2.5K in travel grant for the Conference in Palermo to support graduate students, contingent faculty, and K-12 teachers (with an income of less than 50K). This will bring the total travel grants to 17 \$500 awards. Approved on April 9, 2017.

4) To have the 2018 AATI International Conference in Italy/Europe. Approved on May 23, 2017.

5) To approve Salvatore Bancheri as director of the National Italian Exam for 2018. Approved on May 23, 2017.

6) To approve the AATI Distinguished Service Award committee (Mark Pietralunga Chair; Irene Marchegiani and Barbara Borghi) who will choose a winner for each of 2017 and 2018. To award winners \$500 travel grant to contribute to cost of travel to the conference location to receive the award. Approved on May 23, 2017.

7) To approve Chiara Fabbian and Gina Maiellaro as members of the AATI Elections Nominating Committee. Approved on May 29, 2017.



Message from the President (Cont.d)

8) To award the AATI 2017 Honorary Award to Joseph Sciorra and Giovanni Ruffino. Approved on June 1, 2017.

9) To change the name of “Representative for Italy/Europe to “International Representative” and therefore allow AATI members from other countries (i.e., Tunisia, Algeria, South Africa, New Zealand, Australia, Mexico, etc.) to vote for this category at the forthcoming elections. Approved on August 3, 2017.

10) To have the 2018 AATI International Conference in Cagliari, Italy. Approved on October 3, 2017.

11) To ratify the decision of the AATI Distinguished Award to Frank Nuessel (2017, College/University), Mariastella Cocchiara (2017, K-12) and Dino Cervigni (2018 College/University). Approved on October 8, 2017.

AATI Statement on “The Deferred Action for Childhood Arrivals” (DACA)

On September 4, 2017, the AATI EC issued via our listserv the following statement, which can be read at: <https://aati.uark.edu/aatis-stance-on-president-trumps-executive-order-of-jan-31-2017>.

This document was prepared by a committee composed of: Anthony Tamburri (Chair), Frank Nuessel, and Ryan Calabretta-Sajder. To them and Federica Santini go my sincerest thanks.

Irma And Harvey Release Fund

I wish to thank all of the members who made a donation to the AATI Hurricane

Harvey and Irma Relief Fund. The donations, together with a \$5000 from AATI, will be used to assist our colleagues and students of Italian who may have new-found needs in these areas.

Concluding Remarks

I conclude with my personal appreciation to all members of the AATI Executive Council and all the members of the many standing committees who have helped me during my mandate as President of this wonderful association. I wish to express to all these individuals my gratitude for their dedication and hard work in addressing various issues related to the welfare of the Association. To President-elect Beppe Cavatorta and to the newly elected members of the EC, I wish a very fruitful and positive experience. Ad majora semper!

Most of all, I would like to thank the membership at large for allowing me to serve our Association and for giving me the necessary support to carry out my duties with the highest dedication possible.

Best wishes,



Salvatore Bancheri (President)
University of Toronto

AATI Officers and Executive Council

AATI Officers and Executive Council

President: Salvatore Bancheri

University of Toronto
Department of Italian Studies
100 Joseph Street
Toronto, ON M5S 1J4
Canada
Tel: (416) 669-4672
E-mail:
aati@utoronto.ca

Vice President (University):

Colleen M. Ryan
Indiana University
Department of French and Italian
626 Ballantine Hall
Bloomington, IN 47405
Tel: (815) 855-1249
E-mail:
ryancm@indiana.edu
Website: <http://frit.indiana.edu/faculty/italian/ryan.shtml>

Vice President (K-12):

Lyn Scolaro
Prospect High School
801 W. Kensington
Mt. Prospect, IL 60056
Tel: (847) 718-5400
(school)/ (847)
302-9460 (cell)
Fax: (847) 718-5216 or
(847)
718-5220
E-mail:
lyn.scolaro@D214.ORG

Secretary/Treasurer:

Enza Antenos
43 Mt. Prospect Avenue
Verona, NJ 07044
USA
Tel: (973) 655-7943
E-mail:
aati@montclair.edu

Director of Communication:

Ryan Calabretta-Sajder
Dept. of World Languages,
Literatures and Cultures
University of Arkansas,
Fayetteville
Kimpel Hall 425
Fayetteville, AR 72701
Phone: (847) 217-1630
E-mail:
rcalabretta@gmail.com

Past President:

Frank Nuessel
University of Louisville
Department of Classical and Modern Languages
Humanities Building 332
Louisville, KY 40292
Tel: (502) 852-6686 /
(502) 852-0503
Fax: (502) 852-8885
E-mail:
fnues01@louisville.edu

REGIONAL REPRESENTATIVES

New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT)

Gina Maiellaro
World Languages Center
and Dept.

of Languages,
Literatures and
Cultures
Northeastern University
101 BV
360 Huntington Ave
Boston, MA 02155
USA
E-mail:
l.maiellaro@northeastern.edu

California

Clorinda Donato
California State
University, Long Beach
E-mail:
Clorinda.Donato@csulb.edu

New York State

Anthony Julian
Tamburri
John D. Calandra Italian
American
Institute
Queens College/CUNY
25 West 43rd Street,
17th Floor
New York, NY 10036
USA
Tel: (212) 642-2094
E-mail:
anthony.tamburri@qc.cuny.edu



AATI Officers (Cont.d)

New York State (cont.)

Irene Marchegiani
Department of
European Languages,
Literatures, and
Cultures
SUNY Stony Brook
Humanities 1074
Stony Brook, NY
11794-5359
Tel: (631)
632-7440/7441
Fax: (631) 632-9612
E-mail:
[imarchegiani@notes.cc.
sunysb.edu](mailto:imarchegiani@notes.cc.sunysb.edu)

Mid-Atlantic (NJ, PA, DE, MD, DC)

Daniele De Feo
Princeton University
Department of French
and Italian
303 East Pyne
Room 317
Princeton, NJ 08544
Tel: (201) 988-0851
Fax: (609) 258-4535
E-mail:
[danieled@Princeton.ED
U](mailto:danieled@Princeton.EDU)

Southeast-South (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR)

Kimberly Beltrame
Olympia High School
E-mail:
[kimberlybeltrame@yah
oo.com](mailto:kimberlybeltrame@yahoo.com)

Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)

Chiara Fabbian
Department of
Hispanic and Italian
Studies
University of Illinois at
Chicago
601 S. Morgan Street
1830 UH (MC
315)
Chicago IL 60607-7115
USA
phone: 312-355-8485
E-mail:
cfabbian@uic.edu

Plains-Southwest (KS, MO, AZ, NE, ND, SD, NM, OK, TX)

Giuseppe Cavatorta
Department of French
and Italian
Modern Languages
Building
University of Arizona
Tucson, AZ 85721-0067
Tel: (520) 626-0782
E-mail:
[beppe@email.arizona.e
du](mailto:beppe@email.arizona.edu)

Rocky Mountains- Far West (CO, ID, MT, NV, UT, WY, AK, HI, OR, WA)

Chris Picicci
Colorado State
University-Pueblo
(202D PSY)
Department of English
& Foreign

Languages 2200
Bonforte Blvd.
Pueblo, CO 81008-4901
Tel: (719) 549-2243
Fax: (719) 549-2705
E-mail:
[chris.picicci@csupueblo.
edu](mailto:chris.picicci@csupueblo.edu)

Canada

Christine Sansalone
Department of Modern
Languages
and Literatures
Laurentian University
935 Ramsey Lake Road
Sudbury, ON P3E 2C6
Canada
Tel: (705) 675-1151 ext.
4271
E-mail:
[csansalone@laurentian.
ca](mailto:csansalone@laurentian.ca)

Italy

Alessandro Adorno
Centro Studi Italiani
"Babilonia"
Scalinata Timoleone 10
98039 Taormina
Italy
Tel/fax (+39) 0942
23441
E-mail:
director@babilonia.it

EX-OFFICIO MEMBERS

Michael Lettieri, Editor,
Italica
Department of
Language Studies
3359 Mississauga Road
Mississauga, ON L5L
1C6
Mississauga

AATI Officers (Cont.d)

E-mail:

michael.lettieri@utoronto.ca

or italica@utoronto.ca

Cinzia Donatelli Noble,
Editor, *AATI*
Newsletter

Professor Emerita of
Italian

Brigham Young
University

Department of French
and Italian

3127 JFSB

Provo, Utah 84602

Tel: (801) 422-2994

E-mail:

cinzia.noble@gmail.com

LOCAL CHAPTERS

Connecticut Italian Teachers

Association (CITA)

President: Rita

Leonardi

Ritamleo@comcast.net

Vice President: Dr.

Carmine Paolino

Carmp49@aol.com

Reg. Vice President:

Angela Buzzelli

apvsb@comcast.net

Treasurer: Carlo

Magno

cmagno@sbcolobalnet.com

Massachusetts

Italian Teachers

Association (MITA)

President: Andrea

Tringali

Vice President: Paul

Arena

figandfig@rcn.com

Treasurer: Mariastella

Cocchiara

scocchiara@melrose.mec.edu

Secretary: Dan

Indiciani

dindiciani@wilmington.k12.mas

Webmaster: Tanya

Ferretto

Scholarship

Chairperson: Jane

Scorza

jscorza@aol.com

Board of Governors:

Anita D'Angio

& Maria Procopio-

Demas

Rhode Island

Teachers of

Italian (RITI)

President: Bruna Boyle

University of Rhode

Island

Kingston, RI 02881

Vice President: Daniel

Shileds,

Student, University of

RI

Secretary: Lidia

Magliari

South Kingston High

School

lostivale@gmail.com

Treasurer: Jennifer

Trevisiol

The Prout School

Italian Teachers Association of New York State

President: Lucrezia

Lindia

lgindia@hotmail.com

Vice President: Vito

Recchia

Treasurer: Maria

Colella

Secretary: Lina

Rocchio

Italian Teachers Association of Central New York (ITACNY)

President: Jacquelyn

Sorci

jtsorci@yahoo.com

AATI Long Island (AATILI)

President: Annamaria

Monaco (Suffolk

Country Comm

College)

Vice-

President: Lionel

Chan (Syosset HS)

Treasurer: Rosalia

Sinatra (Harborfield

Middle S)

Secretary: Christen

Visceglie (Jericho

Middle S)

Past President: Craig

Butler



AATI Officers (Cont.d)

Florida Association of Teachers

of Italian (FATI)

President: Manuela
Biancotti

Vice President:

Annaliza Katz

Secretary: Ruth

Abreu

Treasurer: Camilla

Fantechi

Director of

Committees:

Antonietta Di Pietro

AATI Midwest

Co-presidents: Lyn

Scolaro

lyn.scolaro@d214.org

g

M. Stella Weber

sweber@maine207.org

g

Treasurer: Angela

Hawkins

Secretary: Dolores

Pigoni-Miller

Contest Chair:

Cristina Modica

Greater Youngstown Chapter of the AATI

Contact person:

Mary Ann Napolitan

Keifer

842 Fairfield Drive

Boardman, OH

44512

Tel: (330) 726-9183

marmeled@aol.com

Italian Teachers Association of New Jersey (ITANJ)

President: Cathy

Vignale

cathyGV@aol.com

Contact Person:

Domenico Tancredi

AATI Washington D.C. Chapter

President: Olga

Mancuso Skeem

skeemom@gmail.com

m

To inform AATI of the election of new officers or the creation of new local chapters, please contact Ryan Calabretta-Sajder: rcalabretta@gmail.com

AATI Newsletter Editor and Editorial Board

1. Cinzia Noble (UTAH, Editor), (cinzia.noble@gmail.com)
2. Chiara De Santi (New York, Formatting) (desantc@farmingdale.edu)



ACTFL
ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO

NASHVILLE 2017
MUSIC CITY CENTER
NOVEMBER 17-19

Experience It

From the editor of *ITALICA*, Michael Lettieri

ITALICA

VOLUME 94 • NUMBER 2 • SUMMER 2017



JOURNAL
OF THE
AMERICAN ASSOCIATION
OF TEACHERS OF ITALIAN

Editor: *Michael Lettieri*

Volume 94
Number 2
Summer 2017

JOURNAL
OF THE
AMERICAN
ASSOCIATION
OF
TEACHERS OF
ITALIAN

Michael Lettieri
Editor

ITALICA
Founded in 1924

From the Editor

On the occasion of the centennial of Giuseppe De Santis' birth, this issue of *Italica's* cover and Edoardo A. Lèbano's article honor the memory of the Italian film director.

Included in 94.2 (Summer 2017) are also essays on subjects ranging from Giacomo Leopardi to Igino Ugo Tarchetti, Beppe Fenoglio, Andrea Camilleri, Milo De Angelis, and Ascanio Celestini. A pedagogical article delineates the successes and challenges met in designing and implementing basic level blended courses. Rounding out the issue are ten book reviews, and a historical account which summarizes our Association's long and illustrious history from 1924 to the present.

I am happy to announce that Tatiana Selepiuc, Ph.D. student at the University of Toronto, has joined our editorial team. Finally, I want to express my thanks and my deepest appreciation to outgoing Assistant Editor Giovanni Scarola for his steadfast contribution to our journal.

Buona lettura!

MICHAEL LETTIERI

Acknowledgements

The AATI is grateful for the continued support shown to *Italica* by the Department of Italian Studies (University of Toronto), the Department of Language Studies and the Office of the Vice-Principal Academic and Dean (University of Toronto Mississauga) in providing office space, essential technical assistance, and precious financial support.

Italica (ISSN 00213020) is published four times a year, in the Spring, Summer, Fall, and Winter by the Office of publication: Department of Language Studies, University of Toronto Mississauga, 3359 Mississauga Road, Mississauga, Ontario, Canada L5L 1C6.

Copyright © 2017 by the American Association of Teachers of Italian.

POSTMASTER:

Send address changes to:

Soleil publishing, P.O. Box 890, Lewiston, NY 14092-0890

Cover design: Ewa Henry

Cover: Photo of Vittorio Gassman and Silvana Mangano from a scene of *Riso amaro* (Lux Films)

Page layout and design: éditions Soleil publishing inc.

From the Editor of ITALICA (Cont.d)

ITALICA

Volume 94 • Number 2 • Summer 2017

From the Editor	
MICHAEL LETTIERI	214
Remembering Giuseppe De Santis	
Giuseppe De Santis: ricordo nel centenario della nascita	
EDOARDO A. LEBANO	217
Essays/Research Studies	
Le rose e le viole di Leopardi: una lettura intertestuale	
MARCO ARNAUDO	224
Ragguagli bibliografici e un restauro prima dell'edizione critica di <i>Disjecta</i>	
ROBERTO MOSENA	232
The Commitment to Truth in the Early Resistance Short Fiction of Beppe Fenoglio	
IAN SEED	243
Metafiction and Social Critique in Andrea Camilleri's <i>Il giro di boa</i>	
ELGIN K. ECKERT	259
"Un'oscura sete". Natura nella Milano di Milo De Angelis	
SERENA FERRANDO	276
La doppia identità di Ascanio Celestini. Percorsi di macrotestualità transmediale	
NATALE FILICE	293
Lessons Learned: Design and Implementation of Italian Blended Language Courses	
CHIARA FABBIAN, EMANUELA ZANOTTI CARNEY AND MAJA GRGUVIC	314
History and Archives	
The American Association of Teachers of Italian: Revisiting the Past, Creating the Future	
RYAN CALABRETTA-SAJDER	354
Reviews	
Teodolinda Barolini (ed). <i>Dante Alighieri, Dante's Lyric Poetry. Poems of Youth and of the "Vita Nuova."</i>	
(LORENZO FILIPPO BACCHINI)	372
Barbara Torelli Benedetti. <i>Partenia, a Pastoral Play. A Bilingual Edition.</i> Ed. and trans. by Lisa Sampson and Barbara Burgess-Van Aken.	
(MARIANNA ORSI)	374
Courtney Quaintance. <i>Textual Masculinity and the Exchange of Women in Renaissance Venice.</i>	
(ARIA ZAN CABOT)	376
Natasha V. Chang. <i>The Crisis-Woman. Body Politics and the Modern Woman in Fascist Italy.</i>	
(MARIA ALEXANDRA CATRICKES)	378
Luigi Ballerini. <i>Cephalonia.</i>	
(FEDERICA SANTINI)	381
Nicholas Walton. <i>Genoa 'La Superba': The Rise and Fall of a Merchant Pirate Superpower.</i>	
(MARY MIGLIOZZI)	384
Pamela Arancibia, Johnny L. Bertolio, Joanne Granata, Erika Papagni, and Matteo Ugolini (a cura di). <i>Questioni filologiche: la critica testuale attraverso i secoli. Atti della Conferenza Internazionale della Graduate Students' Association of Italian Studies (GSAIS).</i>	
(ELENA BRIZIO)	386
Chiara Mazzucchelli. <i>The Heart and the Island: A Critical Study of Sicilian American Literature.</i>	
(ROSEANNA MUELLER)	388
Anthony Julian Tamburri and Fred L. Gardaphé (eds.). <i>Transcending Borders, Bridging Gaps. Italian Americana, Diasporic Studies and the University Curriculum.</i>	
(FRANCESCA MUCCINI)	390
Alberto Zambenedetti (ed.) <i>World Film Locations: Florence.</i>	
(ALBERTO LO PINTO)	393
Contributors	395
Advertisements	398

From the Editor of ITALICA (Cont.d)

Forthcoming

Lisabetta and Lorenzo's Tomb
(on *Decameron* IV 5)
MARIA CLOTILDE CAMBONI

Rimedi(t)are *Roma*.
Per un Fellini prossimo nostro
FEDERICA CAPOFERRI

Tecno-spazzatura:
verso la Liberia con Francesco Abate
e Massimo Carlotto
ANNA CHIAFELE

Nota sulla follia di Orlando in Ariosto
ANDREA CICCARELLI

Alberto Moravia
e lo "pseudopensiero" di Pirandello:
Il viaggio, la scrittura e il cinema
ANTONIO R. DANIELE

Il Giornalino:
rivista per insegnanti e studenti di italiano
diretta da Giuseppe Prezzolini
ROBERTO DOLCI

Peter Bondanella: Amarcord 8.30.17
BEN LAWTON

Come si imparano le formule
di saluto in italiano: un'osservazione sul campo
ROSARIA SOLARINO

Emigrazione, educazione, emancipazione:
analisi di testi letterari in una prospettiva
interdisciplinare e transnazionale
LUCIA CRISTINA TIRRI

Towards an Analysis of Michelangelo's
Epistolary Language: Some Remarks
GIANLUCA VALENTI

Printed in Canada



AATI Conference in Cagliari

Call for Papers

AATI International Conference Abroad **Università degli Studi di Cagliari** **June 20-25, 2018**

The AATI (American Association of Teachers of Italian) announces its next International Conference to take place in Cagliari from June 20-25, 2018 hosted by the Università degli Studi di Cagliari in Sardinia. The general program outline is as follows:

- June 20: Official day of arrival; pre-conference workshops (morning); guided tours of Cagliari (morning);
- June 20 (afternoon/evening) Pre-registration; plenary session; welcome reception; concert
- June 21-23: Conference
- June 23: Plenary sessions (afternoon)
- June 23 (evening): Gala Dinner
- June 24: Excursion around Cagliari
- June 25: Official day of departure

This conference promises to be another exciting international meeting, given its location. Cagliari is situated among seven hills like Rome and overlooks the Mediterranean Sea. This vivacious city is the seat of the University of Cagliari, founded in 1607, and boasts centuries-long political, literary, and art-folklore history.

The conference is open to all topics, but the AATI invites colleagues to think in particular about issues that relate to the current state of and events taking place in Italy today. Along with general themes such as pedagogy, linguistics, culture, literature, cinema, theater, Italian as a second language, Italian language and culture abroad, migration and Italian identities in the world, history, media, economy, the arts, etc., we also suggest a focus on more “local” topics that have Cagliari, its region, and, of course, all of Sardinia at its core. Some examples might be:

- Grazia Deledda and 19th-20th-century “island” narrative/culture
- Deledda e and Italian women writers of the 19th and 20th centuries
- Gramsci
- Contemporary Sardinian writers (i.e. Emilio Lussu, Giuseppe Dessì, Salvatore Satta, Salvatore Mannuzzu, Giulio Angioni, Marcello Fois, Sergio Atzeni, Salvatore Niffoi)
- Plurilingualism and literature in the modern era
- Dialect poetry and poetry in regional tongues
- Italy’s big islands as represented in film
- The Mediterranean: literary and cultural crossroads

AATI Conference in Cagliari (cont.d)

Proposals: The deadline for proposal submissions (individual papers and whole sessions) is **February 1, 2018**. Papers can be in Italian or in English and will be limited to 20 minutes, maximum. Colleagues are cordially invited to submit proposals for entire sessions and roundtables of 75 minutes each. Participants are allowed to present one paper only, but they can chair more than one session and they can participate in one or more roundtable discussions.

Sessions/Completed roundtables/Single papers proposals **MUST** be submitted **by February 15, 2018** using the following link: <https://www.dropbox.com/request/fGyoLkkiSvnjMwt7eA79>.

COMPLETED Session/roundtable with all relevant information **MUST** be submitted by **February 15, 2018**, using the following link: <https://www.dropbox.com/request/fGyoLkkiSvnjMwt7eA79>

All conference participants (panelists, session and roundtable organizers, and chairs) must be AATI members in good standing and must have paid the registration fees by **March 1, 2018**.

Papers must be presented in person; no presentations via Skype or similar technologies will be allowed.

Registration Fees: Registration fees for 2018 will be as follows: Regular members: \$125.00; Retired/emeriti or members without a full-time position: \$75.00; PhD students: \$45.00.

Workshops: information regarding pre-conference workshops will be advertised through the AATI listserv and the Conference website.

Lodging and Transportation: Further information about hotels, transportation, etc. will be announced shortly through the AATI listserv and the AATI website.

Publication of Proceedings: Following the conference, all presenters will be eligible to submit their papers for blind peer review consideration for the AATI Online Working Papers publication (see <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/wpapers.php> menu "Online Working Papers").



AATI Conference in Cagliari (cont.d)

Invito per proposte di presentazione

AATI International Conference Abroad

Università degli Studi di Cagliari

20 – 25 giugno, 2018

L'AATI (American Association of Teachers of Italian) comunica che il prossimo convegno internazionale si terrà nella città di Cagliari dal 20 al 25 giugno 2018, presso l'Università degli Studi di Cagliari in Sardegna. Un programma di massima include quanto segue:

- 20 giugno: giorno ufficiale di arrivo; workshops pre-conferenza (mattino); visite guidate di Cagliari (mattino)
- 20 giugno (pomeriggio-sera): registrazione; sessione plenaria; ricevimento di benvenuto; concerto;
- 21-23 giugno: conferenza
- 23 giugno: sessioni plenarie (pomeriggio)
- 23 giugno (sera): cena di gala
- 24 giugno: escursione nei dintorni di Cagliari
- 25 giugno: giorno ufficiale di partenza

Il convegno rappresenterà un altro straordinario momento d'incontro grazie all'importanza del luogo in cui si svolgeranno i lavori. Cagliari si estende, come Roma, su sette colli e si affaccia sul Mar Mediterraneo. Questa vivace città è sede dell'Università di Cagliari, che è stata fondata nel 1607 e vanta secoli di storia politica, letteraria ed artistica.

Il tema del convegno è aperto, ma l'AATI incoraggia i colleghi a pensare in termini più specifici e pertinenti alla situazione corrente ed agli eventi che hanno luogo nell'Italia di oggi. Accanto a temi vari di letteratura e didattica della lingua e della letteratura, cultura, cinema, teatro, italiano come L2, la lingua italiana all'estero, identità italiana nel mondo, storia, economia, arte, opera, ecc., si suggeriscono ulteriori temi: alcuni di grande tradizione nel dibattito disciplinare e altri riferibili più direttamente alla città, all'isola, al rapporto che la lingua e la letteratura italiane hanno intrattenuto nei secoli con la lingua e la letteratura sarde. Ecco alcuni possibili suggerimenti:

- Deledda e la prosa italiana tra Otto e Novecento
- Gramsci
- Gli scrittori sardi contemporanei (p.es. Emilio Lussu, Giuseppe Dessì, Salvatore Satta, Salvatore Mannuzzu, Giulio Angioni, Marcello Fois, Sergio Atzeni, Salvatore Niffoi)
- Plurilinguismo e letteratura nell'età moderna
- Poesia dialettale e poesia nelle lingue regionali
- Rappresentazione delle grandi isole nel cinema
- Il Mediterraneo: incroci culturali e letterari

AATI Conference in Cagliari (cont.d)

Proposte: La scadenza per inviare le proposte, sia per gli interventi individuali sia per le sessioni, è il **1 febbraio 2018**. Le presentazioni possono essere in italiano o in inglese e non devono superare un massimo di 20 minuti. I colleghi sono inoltre invitati ad organizzare sessioni e tavole rotonde di 75 minuti ciascuna. I relatori potranno presentare solo un intervento, ma potranno presiedere più di una sessione e far parte di diverse tavole rotonde.

Le proposte di sessioni/tavole rotonde devono essere inviate entro il **15 febbraio 2018**, tramite il seguente link: <https://www.dropbox.com/request/fGyoLkkiSvnjMwt7eA79>

Le sessioni/tavole rotonde complete devono essere inviate entro il **15 febbraio 2018**, tramite il seguente link: <https://www.dropbox.com/request/fGyoLkkiSvnjMwt7eA79>.

Al convegno potranno partecipare i relatori, gli organizzatori e presidenti delle sessioni e partecipanti alle tavole rotonde che siano regolarmente iscritti all'associazione AATI e che abbiano versato la quota d'iscrizione al convegno entro il **1 marzo 2018**.

Gli interventi dovranno essere presentati di persona; non sono consentiti interventi via Skype o altre tecnologie.

Iscrizione al convegno: Le quote di iscrizione per il 2018 saranno le seguenti: soci regolari: \$125.00; soci emeriti e soci senza una posizione full-time: \$75.00; studenti di PhD/dottorato di ricerca: \$45.00.

Workshops: saranno annunciati in seguito tramite il listserv AATI e sul nostro sito.

Alberghi, trasporti, ecc. Ulteriori informazioni riguardanti alberghi, trasporti, ecc. saranno comunicate tramite il listserv dell'AATI e verranno pubblicate sul nostro sito.

Pubblicazione degli Atti del Convegno: Dopo il convegno, tutti i relatori sono invitati a proporre il loro intervento per la pubblicazione nella rivista digitale *AATI Online Working Papers*. Le proposte saranno valutate da un comitato formato da colleghi (si veda <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/wpapers.php>)

Pagina web del convegno: <https://aaticagliari.uark.edu/>



AATI @ MLA 2018

New York City
Friday, January 5, 2018
Gibson Room (Hilton Hotel)
12pm – 1:15pm

The AATI has long been an affiliate member of the [MLA](#). As such, we are allowed one guaranteed session at the annual convention. This year's session entitled, "Black and White: Opposites, Tensions and Many Shades of Gray in Between" explores the contradictions and tensions in Italian Diasporic works and the strategies that artists and scholars use to confront, diffuse, or dissolve these. Our session has been accepted as supporting the [2018 Presidential Theme #States of Insecurity](#). Hope to see you there!

Session 287: "Black and White: Opposites, Tensions and Many Shades of Gray in Between"

Chair: Colleen Ryan, Indiana University Bloomington

"Race and Sexuality in Italian American Diasporic Pulp Fiction"

Clarissa Clo, San Diego State University, cclo@mail.sdsu.edu

"Black and White, America and Italy"

Mary Ann McDonald Carolan, Fairfield University, MCarolan@fairfield.edu

"Reflection of 'Many Italies': Reconciling Contrasting Literary Representations in the Poetry of the Italian Diaspora. Towards an Italian Ethnicity as a Cosmopolitan Category"

Anna Ciamparella, Louisiana State University, aciamparella1@gmail.com

"Gender Meets Race in Spike Lee's Italian and Italian American Films"

Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville, rcalabretta@gmail.com



Conference in Palermo

Report on AATI – Palermo June 28-July 2, 2017

The AATI-Palermo 2017 Conference Committee would like to thank everyone who contributed time and energy to making the AATI Palermo International Conference event another great success for our Association and our hosting institution, L'Università degli Studi di Palermo. In particular, we would first like to thank our colleagues from the Università di Palermo, especially Professor Giovanni Ruffino, for his top quality organization and remarkable hospitality during our stay. Second, we would like to thank our esteemed Keynote Speakers, Dr. Massimo Vedovelli (Università di Siena) and Dr. Joseph Sciorra ([John D. Calandra Italian American Institute, Queens College (CUNY)]. Next, we would like to thank our sponsors and organizing committees in North America and in Palermo (see below) and, finally, we thank the more than 300 international members who presented their work on a rich array of literary, linguistic, and interdisciplinary subjects, inspiring lively conversations and exchanges throughout the event.

Conference participants could also choose from two workshop options on June 28: “L'autobiografia linguistica come strumento didattico per ricostruire l'identità” e “La Sicilia Letteraria.” And during the conference, attendees could also attend the Spettacolo dell'Opera dei Pupi at the Museo delle Marionette.

The conference events opened with a lecture by Keynote Speaker, Massimo Vedovelli (Università per Stranieri di Siena – La lingua italiana oggi, nella Scuola e nella Società. Riflessioni dedicate a Tullio De Mauro), followed by a concert and reception sponsored by Il Centro di lingua e cultura italiana BABILONIA in collaborazione con la Fondazione Fava, hanno presentato: “Lezione sulla Mafia: l'ultimo incontro di Pippo Fava con gli studenti” con l'intervento musicale dell'Orchestra Musica Insieme Librino.

After three full days of papers and roundtable sessions, the AATI Palermo meeting then culminated with Dr. Joseph Sciorra's (The John D. Calandra Institute – CUNY) Keynote address titled: “Don't Forget You Have Relatives Here”: Transnational Intimacy and Acoustic Communities of WOV-AM's *La Grande Famiglia*.” The conference concluded with a sumptuous gala dinner in Palazzo Asmundo.

Exhibitors

Babilonia: Centro di Studi Italiani, Taormina; Accademia italiana: Salerno; EDILINGUA; Loescher Editori; Sant'Anna Institute: Sorrento; Club Italiano Dante Alighieri, Roma; Scuola di italiano per stranieri, Lecce; Alma Edizioni; Syracuse Academy.



Conference in Palermo (Cont.d) & AATI Contest

Palermo Program Committee (North America)

For all of their hard work we would

like to thank: Alessandro Adorno (Centro Studi Italiani, Taormina), Biagio Aulino (Father Bressani Catholic High School), Elizabeth Bartolini-Salimbeni (Cibola High School, Albuquerque, NM), Daniele De Feo (Princeton University), Laura Nieddu (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), Christen L. Picicci (Colorado State University-Pueblo), Jessica Greenfield (Vanderbilt University), Federica Santini (Kennesaw State University).

Palermo Program Committee (Italy)

For all of their work we would like to thank the Local (Università di

Palermo) Committee: Giovanni Ruffino (Università degli Studi di Palermo, Chair), Luisa Amenta, Ambra Carta, Marina Castiglione, Mari D'Agostino, Matteo Di Gesù, Maria Di Giovanna, Flora Di Legami, Donatella La Monaca, Vito Matranga, Giuseppe Paternostro, Domenica Perrone, Michela Sacco Messineo, Roberto Sottile and the AATI.

Palermo Student and Faculty Support Team (Italy)

Many thanks also to the team of student and staff assistants that helped from the wings with technology, refreshments, and logistics of all kinds. Your contributions were noted and greatly appreciated!

Respectfully submitted by:

Colleen M. Ryan, AATI VP for Colleges/
Universities, Palermo
2017

Program Chair



AATI College and University Essay Contest

The American Association of Teachers of Italian annually awards two undergraduate college students for an outstanding essay on Italian language, culture, literature, and cinema. Each award carries a cash prize of \$500 and an official announcement is made at the annual AATI-ACTFL conference. On behalf of the AATI College Essay Contest Committee, it is our pleasure to announce the names of this year's winners:

- Catherine Arevalo, from DePaul University, with the essay "L'accettazione di sé e dell'altro in Igiaba Scego e Gabriella Kuruvilla." Arevalo's essay was submitted by Dr. Caterina Mongiat-Farina.
- Delphine Dall'Agata, from Dickinson College, with the essay "L'orto in città: dalle radici storiche alle pratiche contemporanee." Dall'Agata's essay was submitted by Dr. Nicoletta Marini-Maio and Luca Trazzi.

The quality of the submissions this year was very impressive and that bodes well for the future of our field. Thanks to all the colleagues who submitted their students' works. Please consider submitting one of your student's essay for the 2018 contest. The deadline for submission will be in the summer of 2018.

For more information on the contest, please visit <https://aati.uark.edu/>

AATI College Essay Contest Committee:
Chiara Mazzucchelli - Chair (University of Central Florida), Teresa Fiore (Montclair State University), and Francesco Rabissi (University of Arizona)

2017 AATI National Italian Exam Results

STATISTICS

In 2017, 184 schools from the following states participated: California, Connecticut, Florida, Illinois, International, Louisiana, Maryland, Massachusetts, New Jersey, New Mexico, New York, Ohio, Pennsylvania, Rhode Island, Texas, Virginia, Wisconsin; we had also schools from Puerto Rico.

5,465 students took this exam, divided as follows: Level I - 1,591; Level II - 1,477; Level III - 1,332; Level IV - 891; Level V - 174.

Students across the board performed extremely well on this year's exam—a clear indication of the great work you are doing teaching Italian.

CRITERIA FOR THE AWARDS

The winners were selected from five levels of Italian in three categories: Level I (Categories A and B); Level II (Categories A and B); Level III (Categories A, B, and C); Level IV (Categories A, B, and C); Level V (Categories A, B, and C). Following past practices, Category B and C students have more experience in the language than Category A students and are expected to do better on the exam. For this reason, AATI will award prizes to students in Category B if their results are higher than those of students in Category A, and to students in Category C if their results are higher than those of students in Category B. In assigning the awards, we considered only the raw score, which were all out of 60.

Students with a minimum raw score of 40 out of 60, received National Honorable Mention.

The complete list of winners is available at: <https://aati.uark.edu/wp-content/uploads/sites/192/2017/10/INE2017ResultsLettertoTeachers.pdf>

The following language schools offered a total of 9 scholarships:

Babilonia – Centro Studi Italiani, Taormina (Director: Alessandro Adorno) - <http://study-abroad-programs-italy.com/>

Sant'Anna Institute—Sorrento Lingua, Sorrento (Director: Cristiana Panicco) - <http://www.santannainstitute.com/>

Accademia Italiana, Salerno (Director: Francesca Romana Memoli) - www.accademia-italiana.it

A Door to Italy, Genova (Director Lara Avvenente) - www.adoortoitaly.com

Seven scholarships went to the top academic students in each of the five levels. Two scholarships went to 2 teachers of the top students.

Each scholarship consisted of a 2-week course at one of the above language schools. Accommodations and tuition expenses were included. The flight were at the recipient's expense; however, AATI contributed a cash award of \$500.

2017 AATI National Italian Exam Results (Cont.d)

AWARDS FROM THE SOCIETÀ ONORARIA ITALICA

Professor Lucrezia Lindia, President of the Società Onoraria Italica, contributed \$1,200 to the AATI National Italian Examination. Her committee selected twenty-four (24) students from the Honorable Mention lists, who received \$50 dollars each. In order to be recipients of the Società Onoraria Italica Scholarships, schools must be members of it.

We would like to thank the American Association of Teachers of Italian and the Società Onoraria Italica for their generosity, support, and commitment to the Italian language and Italian culture.

CERTIFICATES

In 2017, the template for all certificates were made available online

ACKNOWLEDGEMENTS

The AATI would like to extend a special thank you to the AATI National Italian Exam, Development Committee Members and Reviewers for their work and dedication to this invaluable task.

The committee members are:

Salvatore Bancheri (NIE Director, University of Toronto)
 Dallochio Ann (Skyline High School, CO)
 De Feo, Daniele (Princeton University, NJ)
 De Feo, Rosamaria (Clifton High School, NJ)
 Di Pietro, Antonietta (G.W. Carver International Studies, FL)

Ehrenberg, Justin (Bear Creek High School, CA)
 Fabbian, Chiara (University of Illinois at Chicago, IL)
 Giampaoli, Graziella (St. Mary Bayview Academy, RI)
 Maiellaro, Gina (Northeastern University, MA)
 Marchegiani, Irene (SUNY, NY)
 Picicci, Chris (Colorado State University-Pueblo)
 Sansalone, Christina (Laurentian University, Canada)
 Ziliani, Caterina (Bellaire High School, TX)

A heartfelt thank you to Bruna Boyle for her support and constant advice.

On behalf of the AATI and the AATI National Italian Exam Development Committee Members and Reviewers, I would like to extend my warmest congratulations to all the students who distinguished themselves, to those who received National Honorable Mention, to all participants, to you, and to the Italian faculty of your school.

Sincerely,

Salvatore Bancheri
 Director of the AATI National Italian Examination



AATI National Italian Examination 2018

Timeline

- November 15, 2017 to February 7, 2018: Registration Period
- February 15, 2018 to February 25, 2018: Late Registration Period, NOTE: the late registration fee is \$30 per order.
- February 26, 2018 to February 28, 2018: Registration Closed.
- March 1, 2018: Exam Opens
- March 15, 2018: Payments must reach AATI by this date. If payments are not received by this date, students will be automatically disqualified.
- March 31, 2018: Exam Closes
- April 30, 2018: Results Are Announced

Exam Levels

The **2018 AATI National Italian Examination** comprises 6 levels: **Novice Level, Level I, Level II, Level III, Level IV, Level V**. There are specific criteria to consider when selecting the appropriate exam level for our students. The table below describes the criteria:

Novice Level (Grades: 7)	Middle school students who are enrolled in 7 th grade and are studying Italian for the first time (in a course that splits over 7 th and 8 th grade)
Level I (Grades: 8, 9, 10, 11 or 12)	Middle school students in 8 th grade who are completing their one-year course of Italian; High school students who are taking the first year of Italian (9 th or higher)
Level II (Grades: 9, 10, 11 or 12)	9 th grade students who have completed one year of Italian in Middle school; High school students who are taking the second year of Italian
Level III (Grades: 10, 11 or 12)	High school students who are taking the third year of Italian
Level IV (Grades: 11, 12)	High school students who are taking the fourth year of Italian
Level V (Grade: 11, 12)	High school students who are taking the fifth year of Italian

Exam Categories

Considering the wide variety of students' language background and the impact that it might have on the exam outcomes, the NIE presents a series of categories for each of the exam levels. The correct placement of students in the appropriate category is crucial to obtaining reliable and valid results. Teachers and test administrators are encouraged to verify the accuracy of the placement and refer it to the Exam Director who may elect to verify.

Whenever there are borderline cases, the teacher and the administrator will decide on the basis of good judgement and consistency or will contact the Exam Director.

AATI National Italian Examination 2018 (Cont.d)

The Novice Level has only one category. In Level I and II we have two categories (A and B), In Level III, IV and V we have 3 categories: (A, B, and C).

CATEGORY A: A student who has studied Italian only in the classroom.

CATEGORY B: A student who:

- has or has had consistent exposure to Italian outside of the classroom (including heritage speakers and students who might hear or speak some Italian);
- lived for more than a year in Italy;
- studied more than 4 months in Italy;
- has studied or is studying the third year of another romance language or a romance language is his/her native or principal language.

CATEGORY C: A student who:

- has grown up in a home where Italian is regularly used (predominantly orally);
- within the last three years attended school for a period of one year or more where Italian was the primary language of instruction.

Format of the exam

The format of the exam for the school year 2018 is structured on the following sections:

1. **Language competence** which includes:
 - a. **Grammar knowledge**, which comprises the knowledge of lexis, morphology, syntax, and other language aspects;

- b. **Pragmatic competence:** the ability to use the language effectively in a contextually appropriate fashion and involves the functional use of the language (such as formulating a request or a command, giving compliments, formulating apologies, etc.);
 - c. **Sociolinguistic competence:** the ability to use the language effectively in a social context and involves a sensitivity to social norms and customs (such as the use of appropriate registers, rules of address, greeting and politeness, idiomatic expressions, and various cultural references);
2. **Reading Skills.** Interpreting Written Texts.
 3. **Listening or/and Viewing Skills.** Interpreting Aural Input.

Questions

Each exam consists of **75 questions**. Students have **70 minutes** to complete the exam and its preliminary questions. The format will be the same for all levels. Further information regarding the format of the exams is available at: <https://aati.uark.edu/wp-content/uploads/sites/192/2017/10/>



AATI National Italian Examination 2018 (Cont.d)

Medals and Certificates

All students in all levels (Novice, Level I-V) and categories (A,B, C) will receive a medal or a certificate, according to the table below.

Gold Medal: 90% or higher;

Silver Medal: 80% - 89%;

Bronze Medal: 70% - 79%;

Achievement Certificate: 50% - 69%;

Participation Certificate: 49% or lower.

Monetary Prizes

The value and the criteria for the monetary prizes as well as the prizes assigned by the *Società Onoraria Italica* will be posted at a later stage.

2-week Study Courses in Italy for Students and Teachers

The following language schools will be participating in a scholarship program for the AATI National Italian Exam. They have offered a total of 6 scholarships. Each scholarship consists of a 2-week course in one of the above schools. Accommodations and tuition expenses are included. The flight will be at the recipient's expense; however, AATI will contribute a cash award of \$500. Five scholarships will go to the top students in each level; one scholarship will go to the teachers of those top students. A draw might be necessary. The recipients will be notified via email.

The language schools participating in this scholarship program are:

- **A Door to Italy**, Genova (Director Lara Avvenente; <https://www.adoortoitaly.com/>)
- **Accademia Italiana**, Salerno (Director: Francesca Romana Memoli; <http://www.accademia-italiana.it/en/>)
- **Sant'Anna Institute** - Sorrento Lingua, Sorrento (Director: Cristiana Panicco; <http://www.santannainstitute.com/en/index.php>)

Cost of Exam and Certificates

The cost per exam is \$8.00 per student. The Certificates will be available online at no cost. Teachers will be able to download the certificates from the AATI webpage (information will be added later).

EXAM SPECIFICATIONS

Please note that we have added a Novice level to the 2018 exam while the specifications of Level 1-5 will remain unchanged. Details about the exam specifications are available at: <https://aati.uark.edu/wp-content/uploads/sites/192/2017/10/INE2017ResultsLettertoTeachers.pdf>



Società Onoraria Italica



ANNUAL REPORT 2016- 2017

The Società Onoraria Italica, sponsored by the American Association of Teachers of Italian, is the National Italian Honor Society for high school students in the United States.

During the school year 2016-2017, 3,125 high school students from 193 schools in 15 states across the country were accepted as members of the *Società Onoraria Italica*.

We welcome the high schools that joined the *Società Onoraria Italica* this year by establishing chapters in their schools:

SCHOOL	TEACHER
Norwalk High School, Norwalk, CT	Daniel Aloï
Oxford High School, Oxford, CT	Rosaria Chernak
Rocky Hill High School, Rocky Hill, CT	Lisa Patnoe
The Hopkins High School, New Haven, CT	Teresa Picarazzi
Cypress Bay High School, Weston, FL	Patrizia Coco
Elk Leyden High School, Elk Grove Village, IL	Effie Kalkounos
Glenbard North High School, Carol Stream, IL	Allyson Feierberg
Rolling Meadows High School, Rolling Meadows, IL	Antonino Bondi
Marriotts Ridge High School, Marriottsville, MD	Stacie Gado
Mount St. Joseph High School, Baltimore, MD	Elizabeth Scali Pease
Billerica Memorial High School, Billerica, MA	Stefania Groenendyk
Haverhill High School, Haverhill, MA	Antonietta Diskin
Bayonne High School, Bayonne, NJ	Michelina Tavella
Hasbrouck Heights High School, Hasbrouck Heights, NJ	Nicole Pede
Red Bank Regional High School, Little Silver, NJ	Amy Eagelton
St. Joseph High School, Hammonton, NJ	Jasmine Bukkari-Myers
Carie Place High School, Carle, NY	Diane Arata

The Società Onoraria Italica awarded 24 scholarships (\$50 each) to twenty-four (24) recipients of the 2016-2017 *Società Onoraria Italica*. They all participated in the 2017 AATI National Italian Contest.

Società Onoraria Italica (Cont.d)

STUDENT	SCHOOL	TEACHER
Daniela Yerena	International Studies Prep, FL	Elisa Oliverio
Kevin Guglielmo	Palisades Park High School, NJ	Maria DeBlasio
Rachel Zaniboni	Somerville High School, MA	Gino Colantuono
Liliana Chavez	Bear Creek High School, CA	Justin Ehrenerg
Lucia Camargo	Highland Park High School, IL	Maria Barbanente
Massimo DiMuzio	St. Peter's Preparatory, NJ	Rosalie Romano
Abigail DeRiel	Princeton High School, NJ	Giuseppe Mazzarella
Eliza Mahoney	La Salle Academy, RI	Jerry Papitto
Zoe Health	Garden City High School, NY	Lea Brunetti
Alessandra Leto	The Mary Louis Academy, NY	Efrosini Liotopoulos
Raquel Sammartano	Pleasantville High School, NY	Josephine Stinziani
Giselle Alvarez	West Leyden High School, IL	Monica Von Buxhoeveden
Rachel Slotnick	King Park High School, NY	Rosalia <u>Scafidi, Iannone</u>
Nadia Sbuttoni	Manhasset High School, NY	Maria Mellace
Alejandro Garsia	Bellaire Senior High School, TX	Maria Gloria Borsa
Carmina Hachenburg	Academia Maria Reina, PR	Velissa Vera Velazquez
Joshua Bartleson	Triton Regional High School, NJ	Eugenio Minniti
Jasiel Feliberty	Bristol Central High School, CT	Gina Gallo
Ryan Viores	The Hopkins School, CT	Teresa Picarazzi
Laurel Doyle	Mount Saint Mary Academy, NJ	Teresa Sengel
Genna Doherty	Winchester High School, MA	Tanya Ferretto
Isabella Cavallini	Gulliver Preparatory, FL	Antonella La Tegola
Alexandra Arila	Staples High School, CT	Louisa D'Amore
Veronica Szewczyk	Maine South High School, IL	Cristina Modica

We look forward to the 2017-2018
Participants!

Congratulations to all the students on their achievement in the study of the Italian language and culture. Again, we would like to take this opportunity to thank all the teachers and administrators for their efforts. They often go unsung but their accomplishments are very much appreciated by students and parents.

IMPORTANT: I would like to remind you that orders for certificates, pins and medals can be made only by going to the AATI website: <https://aati.uark.edu/national-italian-honor-society/>.

Also, it is important to send your order **six weeks** in advance to allow for adequate processing time, and be aware that we cannot send out an order without receiving a personal or school payment prior to delivery.

With best wishes for a great school year,
Lucrezia Lindia
President of the Società Onoraria
Italica



Chapters' News

AATI New England

AATI and two of its regional Chapters, MITA and RITI, actively collaborate with the Italian Consulate in Boston as members of the *Osservatorio della Lingua Italiana* in the promotion and support of Italian language in our area. There is increasing need for qualified teachers and AATI is committed to providing its teaching community with a range of professional training opportunities that can help them achieve long-term goals. This year, with the financial support of the Italian Consulate, AATI NE was in charge of organizing a **Corso di perfezionamento linguistico e culturale per insegnanti di italiano K-12**, a series of free language and culture refresher workshops for language teachers. This series was specifically developed to offer language and culture enrichment by deepening teachers' knowledge and appreciation of current Italian culture in its various manifestations, such as contemporary press, cinema, literature, language, and music. The course was organized in 5 themed 'flipped' interactive workshops that have been and will be held once a month at Northeastern University (Boston, MA), by instructors from five local colleges (*Northeastern University, Brandeis University, Emmanuel College, Salem State University, and UMass Boston*). We are planning on offering another series in Spring 2018.

Our Rhode Island Chapter (**RITI**) has collaborated with **The Italian Language Foundation (ILF)** that fully sponsored a one-week seminar at Middlebury at Mills College in Oakland, California in July 2017. The seven (7) participants were: Cosimo Mazzaferro, Nicholas Matros, Raman Montanaro,

Karen Murano, Jonathan Piccirillo, Milenney Then, and Carolyn Wilcox. At the seminar, Bruna P. Boyle (RITI) and Lucrezia G. Lindia presented activities and methodology that facilitate students' preparation of Italian Studies from the beginning to the advanced level/AP in all three modes of proficiency: Presentational, Interpretive, and Interpersonal. On behalf of the participants, RITI extends a warm thanks to the Italian Language Foundation, Dr. Margaret Cuomo, President, for having given them an opportunity to enrich their curriculum and, at the same time, for having selected the best location in the United States, Middlebury at Mills College. The participants not only gleaned strategies and techniques, but also ameliorated their language ability by honoring the Language Pledge which is to speak in Italian *only* throughout the duration of the program. Participants also attended other classes of their choice, interacted with students and professors from Italy while enjoying the delicious food from farm to table, and



explored the beautiful city of San Francisco and Sonoma Valley. The presenters and participants also thank Antonio Vitti, Director of the Italian School, for his cordial hospitality and his willingness to assist everyone.

Chapters' News (Cont.d)



In Spring 2017 **MITA** (Massachusetts Italian Teacher Association) organized for the second year **La giornata della Lingua Italiana**, a friendly competition among high school students created to motivate, to spark interest in learning Italian and to offer a connection between college and high school. The competition, organized and sponsored by MITA in collaboration with a local university, attracts students and their teachers to campus for a day of fun and learning. This year MITA collaborated with **Brandeis University**, thanks to

the enthusiastic hospitality of Paola Servino, Co-chair and Director of the Italian Studies Program. The event was held on April 7th, 2017 and saw the participation of about 80 students. Each participating high school created a skit, a song, or other form of expression in Italian about this year's topic, *Made in Italy*. Each school's entry was evaluated by a panel of judges using specific criteria.

This year winners are:

1st - La Vespa ieri e oggi. Teachers: Paola Dorfmann & Heather Arrigo, *Lexington High School*

2nd - La sfilata di moda. Teacher: Rita DiCarlo, *Medford High School*

3rd- Il negozio grandi firme. Teacher: Cinzia Gilbertie, *Woburn Memorial High School*

4th - Che buon caffè! Teacher: Nicole Chalifoux, *Medford High School*

4th - Italian Celebrity Family Feud. Teacher: Lesley Lajoie, *Leomister High School*

We would like to thank all the schools that participated and made it such a fantastic success!



ACTFL
ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO

NASHVILLE 2017
MUSIC CITY CENTER
NOVEMBER 17-19

Experience It

Chapters' News (Cont.d)

ITA-AATI Westchester and New York City News

by Lucrezia Lindia, President

The Italian Teachers Association (ITA - AATI) hosted an Italian Poetry Contest for secondary school students of Italian at New York University's Kimball Hall on Saturday, May 20, 2017.

The ITA would like to congratulate all the poetry contest winners: Mariam Chaduneli, Alice Goyer, Victoria Pajkowski, Phoebe Rosenblum, Gabriel Kahane, Mika Simonelli, Joshua Trucotti, Francesca Bellizzi, Dara Contessa, Juliet Keselman, Annabel Kopell, Emilie Ricciardi, Carrie Zhang, Giulia Barone, Alessandro Di Giugno, Emiliano Dreshaj, Adrianno Policicchio, and Matteo Wong. Congratulations also to Savannah Cartier, winner of the ITA Poster Contest.

On May 20th, the ITA also presented the first annual "Dr. Paul J. Patane Award" for the Italian Arts to Mario Fratti, an internationally known playwright and drama critic, for his work and dedication to the arts.

On June 24th the ITA hosted its Annual Awards Luncheon at Patrizia's Restaurant in NYC. The ITA was honored to present the Leonard Covello Educator of the Year Award to Uff. Joseph Sciamè, President/Chair, Italian Heritage and Culture Committee-NY, Inc., and the Leonard Covello Administrator of the Year Award to Angela Calvelli, District Coordinator of World Languages for the Pelham Public Schools grades 6-12. The two exceptional honorees treated the assembly to lovely and moving remarks. During the reception, local AATI National Examination winners, sponsored by the Società Onoraria Italiana,



were also recognized: Abigail DeRiel from Princeton High School, NJ; Laurel Doyle from Mount Saint Mary Academy, NJ; Kevin Guglielmo from Palisades Park High School, NJ; and Sara Ricchiuti and Sofia Mottura from Eastchester High School. Topping off this delightful event was a surprise 90th birthday for Mario Fratti, playwright and board member of IHCC-NY.

The ITA Events Planning Committee includes Lucrezia Lindia (ITA President), Antonette Laricchia (ITA Vice-President), Lina Rocchio (ITA Secretary), Maria Colella (ITA Treasure) and Rosa Riccio Pietanza, former President of the ITA

<https://goo.gl/photos/AnvNTYFh28WDDJDm8>



Photos by Mary Ann Re



Regional News



Midwest Region

by Chiara Fabbian,
University of Illinois at Chicago

I am delighted to report that, once more, teachers of Italian in the Midwest Region have many opportunities for professional development.

September 22: Dr. Roberto Tartaglione, “Italiano tra il dire e il fare.” Professional Development Workshop at the University of Illinois at Chicago, in collaboration with the Italian Cultural Institute at Chicago and the Education Office, Italian Consulate at Chicago. This workshop was made possible thanks to a generous contribution from the Italian government.

October 19: The Education Office of the Italian Consulate at Chicago, in collaboration with the Osservatorio della lingua italiana-Chicago offered a professional development workshop for teachers of Italian. TBA.

November 3: AATI-Midwest Fall Conference at Casa Italia, Stone Park, IL.

Annual Immersion Day: TBA. As always, an incredible opportunity for students in Italian 3, 4, AP to practice Italian in a full immersion environment, while having lots of fun!

Winter meeting: TBD.

Other initiatives

The *Osservatorio* in collaboration with the Italian Cultural Institute and the Italian

Consulate at Chicago launched an initiative called “Adopt an Italian Program”: Italian businesses will partner with Italian programs to create career pathway programs. The first partnership program, with Barilla Headquarters in Illinois, has been awarded to the Italian program at the University of Illinois at Chicago. During the 2017-18 academic year, Barilla will offer a workshop on marketing strategies in the U.S. at the University of Illinois, as well as a program of internships for students of Italian at UIC.

Additional initiatives, such as a competition for high school students to submit original material aimed at advertising the Italian language, and the Midwest Award for Leadership in the Teaching of Italian Language and Culture, were spearheaded by *The Osservatorio della lingua italiana* at Chicago.

AATI-Midwest Executive Board

Co-President	Lyn Scolaro, Prospect High School
Co-President	M. Stella Weber, Maine South High School
Secretary:	Dolores Pigoni-Miller, Ridgewood High School
Treasurer:	Mariangela Bonasera, Wheeling High School
Contest Chair:	Cristina Modica, Maine South High School
AATI Midwest Rep:	Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago

OPI & Other News

The **ACTFL Oral Proficiency Interview**, or OPI, as it is often called, is a valid and reliable testing method that measures how well a person speaks a language. It is a standardized procedure for the global assessment of functional speaking ability, i.e., it measures language production holistically by determining patterns of strengths and weaknesses. Through a series of personalized questions, a sample of speech is elicited and rated in terms of the proficiency levels. Establishing proficiency outcomes in terms of the descriptors contained in the ACTFL Proficiency Guidelines provides a framework for design and development of curriculum for language courses and sequences of language courses. Proficiency testing of students is also used as a means of evaluating the effectiveness of language programs.

For more information on registration fees and schedule of activities, contact the trainer at flaviosa@wellesley.edu



Other News

ITANJ News by Anna Ranieri

(Italian Teachers Association of New Jersey)

ITANJ's board representatives and members had a busy spring creating opportunities and offering programs to its members and to middle school and high school students of Italian.

On March 16, ITANJ's student-focused Italian Language Culture Day, held annually in conjunction with Montclair State University and the Coccia Institute, once again did not disappoint and remains one of ITANJ's most anticipated cultural activities of middle school and high school Italian language students who attend with their teachers. This year's theme *Paese che vai, usanza che trovi*, was the springboard from which students demonstrated their language skills, creativity, and cultural discoveries by writing, performing, and sharing their many talents with their peers and

instructors. The level of talent and dedication seems to improve every year and the day proved to be a source of enjoyment, learning, and pride for all in attendance. Some winning groups' titles included: *Sognando d'Italia*, *Girando con le stelle*, *La torta dei Fieschi*, *Benvenuti al sud*, *Un viaggio in Italia*, and *Palermo, capitale della cultura italiana*.

Three hundred participants were in attendance and in between the performances students had fun playing a Kahoot game, listening and dancing to Italian music, and meeting new friends. Performances were evaluated by judges comprising of language teachers, college professors, representatives from the Italian Consulate, and a panel of student judges. However, at the end of the day everyone was a winner. All participating students did an amazing job preparing for the event and came away with a rich and new understanding of the varied traditions of Italian customs, traditions, and superstitions of the "Bel Paese".

Other News (Cont.d)

In April, ITANJ offered a webinar titled “The Student-Centered Classroom: Engaging Activities and Alternative Assessments” and presented by Christen Visceglie. From the comfort of their own homes members were able to continue developing their teaching instruction.

In May, an essay contest for high school seniors awarded cash prizes to the following winners:

First place: Laura Doyle (Mt. St. Mary’s Academy - teacher: Teresa Sengel)

Second place: Raquelle Rocco (Parsippany High School - teacher: Angela Minichiello)

Third place: Greyson Gerdts (James Caldwell High School - teacher: Lisa Manfré)

June ended the school year with a dinner social for ITANJ members, and the task of preparing for the *Primo Incontro* in October. This year’s *Primo Incontro*, held on Oct. 14, on the Douglass campus of Rutgers University in New Brunswick, offered what members’ surveys said was the #1 challenge of language instructors: getting students to speak Italian to them and to each other in class. Flavia Lavosa, PHD, presented *Dall’energia del silenzio alla forza del parlato* and *Sbloccare il potenziale interattivo della lettura*.

Anna Clara Ionta presented *Un tesoro di spunti per la conversazione*.

The 2018 new year will continue to bring old favorites such as the multimedia contest and new offerings such as webinars, a chance to win a teacher Borsa Docenti scholarship, as well as the beloved Culture Day adventure.

ITANJ’s commitment to promote the study of Italian and to develop instructional aids,

opportunities for student involvement and recognition, and supporting its members in their fields continue to be the goals set by this organization.

If you are not already a member, ITANJ **urges** you to join this professional community for the many benefits available to teachers and students alike. Please check us out at www.itanj.org and/or follow us on twitter at hashtag#itanj14 or on our Facebook page. You and your students will thank us!

Tenth Annual Teaching Italian Meeting “Made in Italy” as a Tool for Language Learning

The Coccia Institute of Montclair State University, along with the Italian Program and the Department of Modern Languages and Literatures hosted an interactive, intellectually stimulating one-day symposium based around teaching the concept of “Made in Italy”, incorporating a panel discussion, two keynote addresses, and five workshops. Organized by Director Mary Ann Re with close collaboration with Dr. Enza Antenos, the symposium hosted roughly 120 participants, mostly K-12 instructors reigning from New Jersey, New York, Connecticut, and other areas throughout the United States. The symposium’s keynote address by Riccard Giumelli (Università di Verona) titled “Does ‘Made in Italy’ Still Exist? New Meanings of ‘Italian’ in a Changing World” questioned the current ‘state of affairs’ revolving around the definitions and applications of the concept ‘Made in Italy’ from a sociological perspective.



Other News (Cont.d)

Immediately following, the workshop leaders were each invited to define 'Made in Italy'. Then participants broke out into small groups to partake in the various workshops:

- Teaching Made in Italy with Movies: *La grande bellezza* (Elda Buonanno Foley, Iona College)
- Made in Italy: Teaching the Five As One Unit at a Time (Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas)
- Made in Italy, un percorso tra italianismi e Italian sounding (Riccard Giumelli, Università di Verona)
- Made in Italy with IACE (Mirtilli Morgana, Studio Arcobaleno srl)
- Made in Italy: A High School International Internship/Azienda Virtuale con Prospect High School (Lyn Scolaro, Prospect High School, IL)



During the lunch hour, Maurizio Forte, Director of the Italian Trade Agency of New York provided an interesting

presentation on Italy's financial relationship with the global market. Dean Anthony Julian Tamburri (John D Calandra Italian American Institute, CUNY/Queens College) then presented the Cocci-Inserra Award for Excellence and Innovation in the Teaching of Italian (K-12) to Elisa Oliverio (International Studies Preparatory Academy). After lunch, participants followed a second workshop. Although it was a long day for those involved, everyone left the symposium extremely satisfied with new ideas and units to incorporate into the various levels of Italian language from K-12. The symposium created a wonderful space to rethink the Italian Curriculum, from K-University.

Following the success of the Coccia Institute's "Made in Italy" teaching symposium, AATI Midwest will host a similar experience Friday, February 23, 2018 in the Chicagoland area. For more information, please contact Lyn Scolaro (lyn.scolaro@d214.org).



ACTFL

ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO

NASHVILLE 2017

MUSIC CITY CENTER

NOVEMBER 17-19

Experience It

Members' News

AATI Distinguished Service Awards

The Executive Committee of the AATI would like to congratulate the recipients of the AATI Distinguished Service Award for 2017 and 2018.

The purpose of the Award is to recognize and further encourage the achievements and contributions of the members of the AATI for distinguished teaching and/or published research in the fields of Italian language, literature, and civilization. The Award, consisting of a plaque and lifetime membership, is presented, under the auspices of the AATI Selection Committee at the Association's annual convention. The Award, initially presented every two years, is currently awarded yearly. Any AATI member who has made a significant contribution to the building of the Association, to the fulfillment of its objectives, or to the development of the profession can be nominated for these awards. The two awards cover the following categories: 1) K-12; and 2) College/University.

If you would like to congratulate the winners, we invite you to email them directly rather than respond via the listserv. All AATI members are warmly welcomed to join the awards reception for the 2017 recipients hosted during the AATI@ACTFL conference – Friday, Nov. 17, 2017 from 8:30-10:00pm in the Cumberland 4 Room of the Omni Hotel in Nashville.

2017 Distinguished Service Award Winners

Mariastella Cocchiara



For over four decades, Mariastella Cocchiara has been among the most visible proponents of Italian in the

Massachusetts school curriculum, as a mentor, teacher, colleague, and leader. She was the founder of the Massachusetts Italian Teachers Association (MITA) as a chapter of AATI in 1989 and, over the years, has worked tirelessly to support it. Thanks to her unfailing and influential leadership, she has become a member of the Osservatorio for the Italian Consulate in Boston where she serves as a main liaison for the K-12 teachers. Additionally, she has served as Member of the Development Committee for College Board/Educational Testing Service and is currently an AP Reader. Professor Cocchiara's dedicated service to the Italian-American Community in Massachusetts includes the founding and first president of the Centro Assistenza Studi Italiani, which would later become CASIT an "ente gestore" of the Italian government. The Centro's purpose was to offer classes, learning materials, and a small library to support the Italian community in maintaining their ties with their cultural and language roots. After retiring from the public school system, she continues to remain extremely active in everything related to teaching Italian, from her instruction of Italian at Bentley College in Waltham, Massachusetts, her involvement as an AP Reader and active member on the Governing Board of MITA to her close collaboration with the Massachusetts Foreign Language Association Annual Conference (MaFLA) and the Italian Consulate as a member of "L'osservatorio." In thinking about Mariastella Cocchiara's service and contributions to the profession, one of her recommender's has written: "I am reminded of Isaac Newton who wrote, 'If I have seen further than others, it is by standing upon the shoulders of giants.' I am confident that I speak for all teachers of Italian in Massachusetts when I say we owe Stella a lot for what she has done and continues to do for our professional community. Stella is our giant, and we proudly stand on her shoulders."

Members' News (Cont.d)

2017 Distinguished Service Award Winners (Cont.d)

Dino Cervigni



Professor Emeritus of Romance Languages and Comparative Literature at the University of North Carolina, Chapel Hill, Dino

Cervigni's significant contributions engage all three categories of the academic profession: teaching, research, and service; and all levels of the academic community, from undergraduates to graduate students and faculty colleagues. A highly productive and internationally recognized scholar in Medieval and Renaissance Studies, Dino Cervigni is the founder (1983) and editor-in-chief of *Annali d'Italianistica*, a journal that, as one of his recommenders notes, "has had and continues to have a decisive and positive impact on the scholarly landscape of Italian Studies." In addition to his longstanding service as editor of *Annali d'italianistica*, Professor Cervigni has distinguished himself as principal organizer of several major conferences and in his service as President of the American Association of Italian Studies (AAIS) for two three-year terms, as well as being named AAIS "Honorary President" in 2016. He has been a long-term member and supporter of the AATI, as an organizer of sessions and participant in many of its conferences, both in North America and in Italy. A gifted instructor with high standards and expectations, Professor Cervigni's students' highlight his generosity, guidance, and support in his role as teacher and mentor. One of his students writes: "his diligence, generosity and concern for his students does not stop at the end of each lesson." The closing comments of

one of his recommenders capture Dr. Cervigni's value and impact to our Association and to our profession over the past forty years: "Over his long and distinguished career, Dino Cervigni has demonstrated his many fine qualities as a gifted and prolific scholar and dynamic and innovative colleague. He has given generously of his time and expertise for the betterment of our Association and for the development and enrichment of Italian Studies at all levels; he is truly committed to the highest goals of our profession."

Frank Nuessel Awarded the Distinguished Service Professor for 2018



Dr. Frank Nuessel, Professor of Spanish, Italian and Linguistics and University Scholar of the University of Louisville, and former Vice-President (2010-2011), President (2012-2014), and current Past President (2015-2017) of the

American Association of Teachers of Italian has been awarded the Distinguished Service Award for College and Universities for 2018.

Nuessel, a scholar in the fields of Semiotics; Linguistics applied to the study of literature; the Italian philosopher of language, Giambattista Vico; Neuropedagogy and the application of neurolinguistics to second language acquisition; Gerontology and geriatrics humanistic study of the process of aging; Ageism, prejudice and discrimination against older adults; Metaphor Research; Onomastics; Paremiology; has written 16 single-authored monographs plus two in progress, two co-edited/co-authored books, five single-edited volumes, and over 200

Members' News (Cont.d)

journal articles, book chapters, and book reviews; and the majority of his articles appear in high impact, top peer-reviewed journals. In addition to his scholarly work, he currently serves on numerous editorial boards in different positions.

In addition to his scholarly contributions, Nuessel has been an asset in establishing and stabilizing the Italian language and culture within the AP Examination framework. Nuessel worked hard with College Board to solidify the program as the first Chief AP Reader for the program. As Marcia Arndt, Director of Curriculum, Instruction and Assessment, AP World Languages and Cultures has noted:

At each year's Exam Reading, Frank provided strong and capable leadership, offering solid guidance, insights and direction to all Exam Leaders and Readers and made sure that each student's exam was carefully, thoughtfully, and correctly scored. Frank never forgot that behind each exam there was a student, and he took great care to make sure that each exam and each student received dignified consideration. Following each year's Exam Reading, Frank worked meticulously on the preparation of his Chief Reader reports for teachers... Frank has always impressed me as a serious academic who is passionate and knowledgeable about world language education and who is very willing to offer his time and talent in service.

Thus, Nuessel not only served as a key leader for the AP Italian exam but also an ambassador for our cause, always with integrity and respect.

Following in Vico's footsteps, I am reminded of one of his citations, "One truly understands only what one can create." Dr. Nuessel understands the importance of AATI and its mission, vision, and the place it holds in preserving, advancing, and promoting the Italian language and culture in North America.

By Ryan Calabretta-Sajder

Members' News (Cont.d)



On **Monday November 13, 2017** from **6:30-7:30pm**, Il Circolo Italiano, the Italian Club at the University of Arkansas, will be hosting Dr. Stanislaw Pugliese, Professor of

modern European History and the Queensboro Unico Distinguished Professor of Italian and Italian American Studies at Hofstra University, for an invited lecture in Giffels Auditorium. Pugliese, the author and editor of numerous manuscripts and edited volumes on Italian and Italian American history, most recently published *The Routledge History of Italian Americans*, co-edited with William Connell, and will be speaking on the topic of Italian immigration. All are invited to attend.



Members' News (Cont.d)

News from Italian Studies at Florida Atlantic University

Last year's highlights include: the first edition of the Symposium "Italy in Transit", organized in collaboration with *The John D. Calandra Institute of New York*, *Il Circolo-Italian Cultural Society of the Palm Beaches*, and the Italian Consulate in Miami. Two Italian filmmakers presented their latest work: Mirko Pincelli's *The Habit of Beauty* (2016) and Fred Kuwornu's *Blacksplitalian* (2016). Colleagues Anthony Tamburri, Joe Sciorra and Rosaria Musco (New York), Paolo Giordano (University of Central Florida), Lidia Radi (University of Richmond), and Julide Etem (Indiana University) travelled to Boca Raton to join with local speakers.

The second edition of the Symposium "Italy in Transit" will take place in Boca Raton, January-February 2018.



Filmmakers Pincelli and Kuwornu with FAU students.

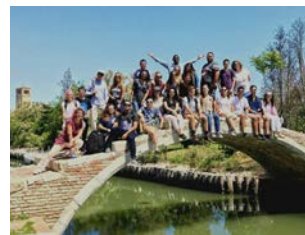
Alice Cavinato (Scuola Superiore Normale di Pisa) presented her new book on a Renaissance manuscript dedicated to the Battle of Montaperti. Her recent book, that includes the reproduction of the entire manuscript by Niccolò di Giovanni, is titled *La sconfitta di Monte Aperto* and is published by the Accademia Senese degli Intronati.

In Summer 2017, Florida Atlantic University has continued its collaboration with several Italian Institutions.



Ilaria Serra and Alice Cavinato under a manuscript page

The University of Ca' Foscari, Venice, hosted FAU classes for the Venice Study Abroad Program (May 14-June 25). The program counted 25 students, and offered classes in Italian Language, Venetian Culture and Literature, Urbanism and Architecture.



FAU students in Torcello

Professor Ilaria Serra continued her collaboration with the Gallio Film Festival "Opere Prime" (XIV edition) in July, in the city of Asiago. This small but precious festival is dedicated to the first works by Italian filmmakers. The winner film in the 2017 edition was Marco Segato's *La pelle dell'orso* (2016).



Chairman Sergio Sambugaro, Marco Segato and Ilaria Serra

Presses and Advertising



MADE IN ITALY

TEACHING ITALIAN
A SYMPOSIUM / WORKSHOPS FOR
INSTRUCTIONAL MATERIALS
MEETING X

**'Made in Italy' as a tool
for language learning**

Friday, October 20, 2017
8:30 am to 4:00 pm
Montclair State University
University Hall, 7th Floor Conference Center



A book on Marco Tullio Giordana's cinematic works has been recently published: M. Olivieri, A. Paparcone: *Marco Tullio Giordana: una poetica civile in forma di cinema* (Rubbettino, 2017).

Here is a brief synopsis of the book:

This book reflects on Marco Tullio Giordana's cinema and its relationship with history, from Fascism to the 1960s' protests, from violence in the stadiums to immigration in Italy, from terrorism in the 1970s to the fight against the mafia. Giordana's civil cinema does not renounce an attentive aesthetic reflection, which is the result of a deep passion for literature and music, and of an ongoing work on the filmic style. The study of the films is based on theoretical analysis of realism, postmodernism, cinema d'auteur, and genre cinema. It emphasizes a fruitful osmosis between historical reality and fiction within a more complex view of the collective history

and the humanity of individuals. The book also takes into account women's presence as well as Gramsci's lesson and Pasolini's poetics in a cinema that is imbued with unconscious repressions, desire of rebirth, and of a concept of beauty that is perhaps lost forever.

The authors officially presented the book in May 2017 at the Salone del Libro in Turin. There will be a second presentation on September 27th, 2017 at 6:00pm at the Casa del Cinema, in Villa Borghese, Rome. Filmmaker Marco Tullio Giordana will participate in the presentation. At 4pm, there will be a preview of Giordana's latest film *I due soldati*.

The presentation is open to the public.

Here are a few websites to purchase the book:

<https://www.ibs.it/marco-tullio-giordana-poetica-civile-libro-marco-olivieri-anna-paparcone/e/9788849851892>

<http://www.store.rubbettinoeditore.it/marco-tullio-giordana.html>

The book is also available on Amazon.it

Presses and Advertising (Cont.d)

NEW TEXTBOOK ON MIGRANT LITERATURE NOW AVAILABLE FROM EDIZIONI FARINELLI

Twelve years ago the literary prize-winning anthology [*Non soltanto un baule: Storie di emigranti italiani*](#) captured the imagination of Italian students and teachers around the world. Its poignant presentation of the struggles that millions of Italians experienced in their search for a better life outside of Italy richly expressed the emotion, pride and heartbreak of their emigration to the U.S., Australia, Argentina and Canada.

Building on this immigrant-related literary foundation, Edizioni Farinelli has now published [*Migrazioni contemporanee: Testi e contesti*](#), a robust 232-page textbook focusing on the current phenomenon of migration to Italy. What makes this textbook unique is its “privileged perspective on migration, assimilation, acculturation and, ultimately, a more accurate picture of Italy in the new millennium,” says Dr. Fulvio Orsitto, Director of Georgetown University’s Villa Le Balze Study Center in Florence. He adds, “In this textbook, the present-day interaction between ‘Italianness’ and ‘otherness’ is made accessible, explored in depth through a mosaic of lively authorial voices. Readings are introduced, contextualized and made even more relevant by interviews with writers.”

Migrazioni contemporanee features literature from 11 migrant writers – male and female, well known and lesser known. These include: Christiana De Caldas Brito, Ubax Christina Ali Farah, Gabriella Ghermandi, Gözim Hajdari,

Kossi Kombla-Ebri, Ron Kubati, Amara Lakhous, Salah Methnani, Ingy Mubiayi, Igiaba Scego and Laila Wadia. Each of these writers is also interviewed in depth and those interviews are presented in the book’s appendix.



Material used in the text is representative of the emerging “Italian literature of migration” from the 1990s to the present by first-generation migrants and second-generation Italians. A common thread of migrants and second generations is that both are carriers of other ethno-cultural backgrounds that have an interest and destabilizing effect on the dominant culture. This new textbook offers guided analysis of these literary texts as well as study of their cultural context, thus offering a multifaceted perspective on the new in-migration phenomenon. The textbook covers themes of the migration process, i.e., the journey, arrival, memory, lack of identity, living in-between situations, questions of belonging, etc.

Presses and Advertising (Cont.d)

NEW TEXTBOOK ON MIGRANT LITERATURE NOW AVAILABLE FROM EDIZIONI FARINELLI (Cont.d)

“Well-researched, informative and amazingly current!” says Tiziana Serafini, Visiting Special Professional Faculty, University of Notre Dame. She adds, “*Migrazioni contemporanee* is much more than a textbook: it is a work that gets to the heart of contemporary issues of im/migration to Italy while engaging students in literary, anthropological and historical analysis. Suitable for intermediate-advanced classes in Italian and courses on Italian studies, this book promotes self-reflection and awareness of an immigrant perspective. An absolute must in an era of massive, troubled migrations.”

Migrazioni contemporanee was developed by Giusy Di Filippo and Martina Di Florio, both native-speaking Italians. Di Filippo is a native of L’Aquila, Abruzzo and has been teaching Italian Language, Literature and Culture in the U.S. since 2005. Currently, she is a lecturer at the University of New Hampshire. She holds a Laurea in Foreign Literatures and Languages from Università dell’Aquila and a Ph.D. in Contemporary Italian Literature from the University of Wisconsin-Madison. Di Florio is a Venetian and has been teaching Italian Language, Literature and Culture in the U.S. since 2006. She is currently a lecturer of Italian Language and Literature at Trinity College, Hartford, CT. She received a Laurea in Classical Literature from the University of Bologna and a Master of Arts from the University of Connecticut where she is also a Ph.D. candidate.

The new textbook is published by Edizioni Farinelli, its fourth textbook now available for Italian instruction. The others are: [*Mosaici: Snapshots of Contemporary Italian Life*](#), [*Scrivi bene!: Writing Effectively in Italian*](#), and [*Sequenze: Italian Through Contemporary Film*](#).

A separate *Soluzioni/Teacher’s Guide* for *Migrazioni contemporanee* is also available.

For more information visit www.edizionifarinelli.com.

Migrazioni contemporanee: Testi e contesti

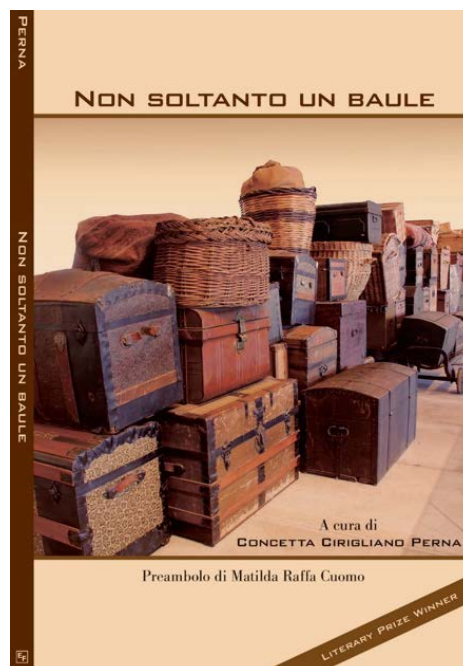
ISBN 978-1-937923-21-1

Soluzioni: Migrazioni contemporanee

ISBN 978-1-937923-22-8

Non soltanto un baule: storie di emigranti Italiani

ISBN 978-0-9723562-5-1





ACTFL

**ANNUAL CONVENTION
& WORLD LANGUAGES EXPO**

NASHVILLE 2017

MUSIC CITY CENTER

NOVEMBER 17-19

Experience It

Join AATI or renew your membership
online at:
www.aati-online.org

***AATI Newsletter* Editor and Editorial
Board**

1. Cinzia Noble (UTAH, Editor),
(cinzia.noble@gmail.com)
2. Chiara De Santi (New York,
Formatting) (desantc@farmingdale.edu)



Preserving • Advancing • Promoting
ITALIAN LANGUAGE & CULTURE

**NOTES FOR
CONTRIBUTORS**

The AATI Newsletter publishes information about members' new publications, forthcoming conferences, events, contests and awards, as well as information about Italian and Italian-American organizations involved in the promotion of the Italian language, culture and literature. Short articles or brief notes (250 words max.) dealing with direct classroom experience, teaching tips and successful application of linguistic theories are also welcome.

Contributors must be current AATI members.

Deadlines for submission are September 15 for the fall newsletter and March 1st for the spring newsletter.

Please send articles and announcements to:
cinzia.noble@gmail.com